

Certificación Núm. 86

Año Académico 2018-2019

Yo, *Claribel Cabán Sosa*, Secretaria del Senado Académico del Recinto de Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, **CERTIFICO QUE:**

El Senado Académico, en la reunión ordinaria celebrada el 2 de mayo de 2019, acordó por consentimiento unánime:

- Aprobar la **Propuesta de Creación de Concentraciones Menores en Alemán, Chino, Francés, Italiano y Portugués** del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Facultad de Humanidades.
- La Propuesta forma parte de esta Certificación.

Y para que así conste, expido la presente Certificación bajo el sello de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, a tres días del mes de mayo del año dos mil diecinueve.


Dra. Claribel Cabán Sosa
Secretaria del Senado

yrs

Certifico correcto:


Luis A. Ferrao Delgado

Dr. Luis A. Ferrao Delgado
Rector Interino

Anejo



**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras**

**Propuesta de creación
de
Concentraciones Menores
en**

**Alemán
Chino
Francés
Italiano
Portugués**

Aprobada por el Departamento de Lenguas Extranjeras
27 de abril de 2016

Aprobada por el Comité de Currículo de la Facultad de Humanidades
11 de mayo de 2016, 16 de noviembre de 2018

Aprobada por la Facultad de Humanidades
11 de diciembre de 2018

Aprobada por el Comité de Asuntos Académicos del Senado Académico
23 de abril de 2019

Aprobada por el Senado Académico
2 de mayo de 2019

A. Nombres de las concentraciones menores a otorgarse

Concentración menor en Alemán
Concentración menor en Chino
Concentración menor en Francés
Concentración menor en Italiano
Concentración menor en Portugués

B. Objetivos y justificación para su ofrecimiento

B.1. Objetivos

B.1.a. Misión

Las concentraciones menores en Lenguas Modernas tienen la misión de capacitar a sus estudiantes en el aprendizaje, uso y aprecio de una lengua extranjera de manera que éstos puedan desempeñarse competentemente en una variedad de escenarios académicos, sociales y profesionales tanto en el plano oral como en el escrito. Se propone, además, cultivar competencias de carácter lingüístico e intercultural y el conocimiento de índole literaria, cultural y profesional, así como el desarrollo de destrezas investigativas. Asimismo, se aspira a formar ciudadanos capacitados para establecer lazos de comunicación efectiva que permitan la interrelación con otras culturas.

B.1.b. Metas y objetivos

Meta1

Formar estudiantes con las competencias y conocimientos lingüísticos necesarios para comprender y expresarse correctamente en una lengua extranjera.

- 1.1 Utilizar una lengua en una amplia gama de situaciones de comunicación (oral y escrita);
- 1.2 Expresarse en la lengua (oralmente y por escrito) con fluidez, propiedad y corrección, en situaciones de comunicación tanto formales como informales;
- 1.3 Leer textos académicos, literarios y de divulgación en la lengua meta;
- 1.4 Discutir las varias lecturas desde diferentes puntos de vista: estético, lingüístico, cultural, formal e histórico;
- 1.5 Producir textos escritos de diversa índole: narrativos, descriptivos, argumentativos, analíticos y/o epistolares;
- 1.6 Fortalecer el dominio de la lengua materna gracias a la comparación con la lengua meta.

Meta 2

Formar estudiantes con los conocimientos necesarios para identificar, comprender y analizar diferentes manifestaciones literarias, lingüísticas y culturales en la lengua meta.

- 2.1 Poder describir el mundo de la lengua meta con sus particularidades geográficas, históricas, literarias, culturales y lingüísticas
- 2.2 Identificar rasgos distintivos y características específicas de la cultura y de la literatura de la lengua meta;
- 2.3 Interpretar textos académicos, literarios y no-literarios en la lengua meta;
- 2.4 Comparar las diferentes manifestaciones culturales de la lengua meta con su propia cultura;
- 2.5 Aplicar técnicas básicas de investigación: identificación de fuentes impresas y electrónicas, creación de fichas bibliográficas comentadas, maneras de presentar las referencias.

Meta 3

Desarrollar en el estudiante el aprecio y la valoración de una lengua extranjera, así como su literatura y cultura.

- 3.1 Aceptar las diferencias lingüísticas y culturales de la lengua meta; desarrollar respeto y tolerancia hacia otras culturas.
- 3.2 Valorar otras culturas gracias a la aportación cultural adquirida por medio de la lengua meta.
- 3.3 Apreciar su propia cultura y entorno social mediante la reflexión comparativa con la cultura estudiada.

Meta 4

Desarrollar en el estudiante una serie de destrezas y actitudes propias del campo y transferibles a otras situaciones.

- 4.1 Formular hipótesis, desarrollar argumentación, llegar a conclusiones y defender un punto de vista en su lengua o en lengua extranjera.
- 4.2 Generar conocimiento nuevo por medio de la aplicación y/o del cuestionamiento de los saberes aprendidos.
- 4.3 Crear de forma innovadora a partir de estructuras lingüísticas u otras.
- 4.4 Relacionar diferentes disciplinas o experiencias académicas de forma interdisciplinaria.
- 4.5 Manejar la tecnología de base que le permita establecer comunicación con otros, crear documentos y acceder a fuentes de información.
- 4.6 Demostrar capacidad organizativa y espíritu colaborativo mediante el trabajo en equipo.
- 4.7 Conducirse responsablemente y acusar honestidad académica.

B.1.c. Perfil del egresado

Se espera que el egresado:

1. Tenga los conocimientos necesarios para:
 - 1.1. Comprender una lengua extranjera en una amplia gama de situaciones de comunicación.
 - 1.2. Expresarse con fluidez y corrección en situaciones formales e informales.
 - 1.3. Conocer diversos aspectos lingüísticos y culturales vinculados a la lengua meta y poder apreciarlos estéticamente.
 - 1.4. Leer críticamente una amplia gama de textos académicos, literarios y de divulgación; analizar dichos textos desde los puntos de vista lingüístico, estético, estructural e histórico.
 - 1.5. Redactar textos de carácter narrativo, descriptivo, argumentativo y analítico al igual que comunicación epistolar
 - 1.6. Realizar investigaciones básicas incluyendo identificación de fuentes impresas y electrónicas, creación de fichas bibliográficas comentadas y maneras de presentar las referencias.

2. Desarrolle:
 - 2.1. La curiosidad intelectual.
 - 2.2. La capacidad crítica.
 - 2.3. Las capacidades nemotécnicas, analógicas y de inferencia.
 - 2.4. La imaginación y la creatividad.
 - 2.5. La capacidad de perfeccionar el conocimiento de la lengua materna a partir del análisis contrastivo con la lengua extranjera, especialmente cuanto a morfología lexical y sintaxis
 - 2.6. Un mayor conocimiento de su propia cultura y entorno social mediante la reflexión comparativa con otra(s) cultura(s).
 - 2.7. Las herramientas necesarias para poder ampliar sus conocimientos de forma autodidacta
 - 2.8. El respeto y tolerancia hacia otras culturas.
 - 2.9. La capacidad de aplicar los conocimientos adquiridos en situaciones imprevistas.
 - 2.10 La capacidad de valorar las aportaciones culturales adquiridas por el medio de la lengua meta
 - 2.11. La capacidad de trabajar en equipo, de identificar problemas y de buscar soluciones en conjunto.
 - 2.12. Las destrezas de investigaciones tecnológicas y convencionales.
 - 2.13. El sentido ético.
 - 2.14. La capacidad organizativa para desempeñarse eficientemente en el mundo profesional.

B.2. Justificación

En el primer semestre del año 2015-2016, el Departamento de Lenguas Extranjeras contaba con 119 estudiantes de Segunda Concentración, muy por encima de los otros departamentos de la Facultad de Humanidades. Por lo tanto, en consulta con el Decanato de Humanidades, nuestro Departamento decidió subir a 3.50 el promedio requisito para solicitar una Segunda

Concentración en Lenguas Modernas. Ahora, en el primer semestre del año 2018-19, el Departamento aún cuenta con 72 estudiantes de Segunda Concentración (y 457 de Primera Concentración). Estos estudiantes provienen de todo el recinto: Humanidades (25), Ciencias Sociales (18), Comunicación (14), Ciencias Naturales (6), Administración de Empresas (6) y Educación (3). Los estudiantes solicitan una Segunda Concentración en Lenguas Modernas por una variedad de motivos: por interés personal, para complementar estudios afines (literatura comparada, ciencias políticas, comunicación, comercio internacional, etc.), para proseguir estudios graduados en el extranjero, para preparar un viaje o un internado en el extranjero o que implique interacción con extranjeros.

Actualmente, la única opción que el DLE les ofrece a estos estudiantes para estudiar idiomas es completar la Concentración Mayor en Lenguas Modernas, la cual consta de 42 créditos. Sin embargo, ellos buscan sobre todo dominar la lengua —hablada y escrita— y no desean, necesitan ni tienen el tiempo de estudiar 42 créditos de esta lengua y menos aún aprender dos lenguas. Además, debido al carácter secuencial de nuestros cursos, unos de estos estudiantes se ven obligados a atrasar su graduación más de lo deseable o a veces no consiguen terminar su Segunda Concentración.

Por lo tanto, proponemos la creación de Concentraciones Menores (18 créditos) en Alemán, Chino, Francés, Italiano y Portugués, con objetivo el dominio de la lengua oral y escrita. Estas Menores serán un gran estímulo intelectual y cultural para los estudiantes subgraduados, fomentarán los viajes académicos y la internacionalización del Recinto, proveerán destrezas y conocimientos que complementen efectivamente cualquier Mayor ofrecida en la UPR y mejorarán grandemente las oportunidades de empleo de los egresados.

No se han asignado fondos especiales para estas Concentraciones Menores, porque no se necesita reclutar personal nuevo ni programar cursos adicionales. De hecho, se espera que bastantes estudiantes soliciten una Concentración Menor en Alemán, Chino, Francés, Italiano o Portugués en lugar de una Segunda Concentración en Lenguas Modernas. Este cambio podría hasta aliviar la sobrematrícula crónica de muchos de nuestros cursos.

C. Cumplimiento de las concentraciones menores con la misión y la planificación institucional

C.1. Cumplimiento con el propósito de la Certificación Núm. 69 (2013-2014)

Política de Segundos Bachilleratos, Segundas Concentraciones, Concentraciones Menores y Certificaciones Profesionales en la Universidad de Puerto Rico (UPR)

«La Universidad de Puerto Rico tiene el compromiso de proveer al estudiante una amplia variedad de alternativas curriculares destinadas a enriquecer y diversificar su experiencia y formación sub graduada [...] sin alterar significativamente ni el tiempo prescrito para la

culminación del primer bachillerato, ni la carga semestral normal. [...] Además, se pretende mantener y mejorar la efectividad institucional mediante elevadas tasas de retención y graduación, y garantizar que los estudiantes con necesidades económicas completen sus estudios dentro de los periodos límites establecidos para las ayudas federales, estatales, e institucionales. » (pág. 1)

C.2. Cumplimiento con el plan de desarrollo de la Facultad de Humanidades 2018-2019 al 2022-2023

Meta 2. La Facultad de Humanidades renovará su oferta académica actual para mantener la más alta calidad en su currículo a tenor con el desarrollo actualizado de las disciplinas

Objetivo: Impulsar la creación de áreas de énfasis y concentraciones menores como parte de las revisiones curriculares dentro de los próximos cinco años.

C.3. Cumplimiento con el *Plan estratégico 2018-2023* de la UPR – Río Piedras (Certificación Núm. 79, 2017-2018)

Meta 2.3 El Recinto adoptará una política de éxito estudiantil que logre un impacto sostenido en los indicadores de éxito, fomente el acceso, la inclusión y el respeto a la diversidad.

Objetivo 2.3.1 Establecer la política institucional de éxito estudiantil, que articule una experiencia educativa inclusiva con servicios de alta calidad para facilitar el reclutamiento, el adelanto académico y la integración del egresado al mercado laboral.

Objetivo 2.3.2 Aumentar las tasas de retención, y graduación en los programas académicos, subgraduados y graduados, que experimentan bajas tasas.

Justificación

Como expuesto en B2, actualmente, la única opción de estudiar un idioma que el DLE ofrece a estudiantes de otras concentraciones es completar la Concentración Mayor en Lenguas Modernas, la cual consta de 42 créditos. Sin embargo, muchos de ellos buscan sobre todo dominar la lengua —hablada y escrita— y no desean, necesitan ni tienen el tiempo de estudiar 42 créditos de esta lengua y menos aún aprender dos lenguas. Además, debido al carácter secuencial de nuestros cursos, unos de estos estudiantes se ven obligados a atrasar su graduación más de lo deseable o a veces no consiguen terminar su Segunda Concentración. Una Menor en Lengua Moderna les permitiría graduarse más rápida y seguramente.

D. Diseño curricular

D.1. Justificación del esquema de cursos que componen el currículo

Como se puede ver a continuación, el Bachillerato en Lenguas Modernas (nuestra Concentración Mayor) ofrece 4 área de énfasis:

1. *Estudios franceses y francófonos*

2. *Estudios italianos*

3. *Estudios lusófonos*

4. *Dos lenguas*: Una Lengua Primaria [Francés o Italiano o Portugués o Alemán] y una Lengua Secundaria [Francés o Italiano o Portugués o Alemán o Chino]

Concentración Mayor en Lenguas Modernas

Req de facultad (6 crs)	Curso Intensivo I		6	
	Curso Intensivo II			
Cursos medulares (18 crs): francés, italiano portugués o alemán	Curso Intermedio o Intensivo III		3	
	Curso de expresión oral		3	
	Curso de expresión escrita		3	
	Curso medular de literatura		3	
	Electiva medular		6	
	Electiva medular			
	Áreas de énfasis: (18 crs)	Estudios francófonos, italianos o lusófonos	Lengua Secundaria: Francés, Italiano, Portugués, Alemán o Chino	
Curso de literatura		3	Intensivo I	3
Curso de lingüística		3	Intensivo II	3
Electiva de énfasis		12	Intermedio* o Intensivo III	3
Electiva de énfasis			Expresión oral	3
Electiva de énfasis			Expresión escrita**	3
Electiva de énfasis			Electiva	3
Total créditos		42	42	

*En chino se coge el Curso Intermedio I

**En chino se coge el Curso Intermedio II

Las Concentraciones Menores en Lenguas Modernas siguen las mismas metas y objetivos y se estructuran según los mismos esquemas que las lenguas secundarias del Bachillerato de Lenguas Modernas, eso es decir que son secuencias completas de 18 créditos.

La Certificación 69 especifica que una Concentración Menor requiere un mínimo de 9 créditos (pág. 5 de la Guía), pero no impone un número máximo, porque cada Concentración Menor se debe estructurar en relación con la Concentración Mayor existente que tenga un contenido similar. Por ejemplo, aunque el número mínimo de créditos de una Mayor es 18, nuestra Concentración Mayor requiere 42 créditos, porque el aprendizaje de lenguas modernas se hace desde cero en la UPR y requiere empezar cursos básicos. Muchas otras materias han sido estudiadas en la escuela superior por ejemplo y no necesitan empezar por cursos básicos.

Ahora bien, la Certificación 69 define la Concentración Menor como un «Conjunto de cursos y actividades educativas formales distintas a la de los cursos requeridos para una concentración, organizado de forma tal que acredita a quien lo complete satisfactoriamente a la par con los requisitos conducentes a un grado académico de nivel de Bachillerato reconocido mediante licenciamiento por el Consejo de Educación de Puerto Rico [...]» (pág. 5 de la Guía). Como hemos dicho, el esquema de Lengua Secundaria de nuestra Mayor constituye este conjunto coherente de 18 crs. que satisface las necesidades de un nivel de Bachillerato y completa armoniosamente una primera concentración. Ya que 5 de los 6 cursos de la Menor son cursos medulares, queda una electiva para que el estudiante pueda personalizar su Menor, tomando un curso avanzado en una materia que complete su formación inicial. Por ejemplo, un estudiante de literatura (hispanica, inglesa, comparada) puede tomar un curso de literatura extranjera; un estudiante de comunicación puede tomar un curso de traducción o sobre la cultura o el cine; un estudiante de Administración de Empresas puede tomar un curso de lengua para negocios; etc.

Cabe añadir que en las universidades norteamericanas, una Menor en Lengua Extranjera requiere típicamente aún más créditos. Por ejemplo, para una Menor en Francés:

- NYU requiere cuatro cursos por encima del nivel intermedio (nuestra Menor solo requiere 3 cursos por encima del curso intermedio)

MINOR IN FRENCH STUDIES

Consists of **16 points** (in any combination of 2- or 4-point FREN-UA courses) **above the intermediate level**. Only courses taught in French can count toward this minor. With permission of the director of undergraduate studies, a course taught in English may be counted if the coursework is completed in French. This is an open and flexible minor. Students are generally advised to take French Grammar and Composition (FREN-UA 30) and a selection of foundations and discovery courses.

<http://as.nyu.edu/french/undergraduate/Minor.html>

- UC Berkeley exige cinco cursos por encima del nivel intermedio

General Minor in French

Students may choose to complete a General Minor in French:

Prerequisites: To undertake work toward a minor in French, students must **complete French 4** or its equivalent before beginning upper-division work in French. [...]

Required Courses for the General Minor in French: French 102 plus four upper-division French courses between French 103A or French 103B and French 185.

(Only one course from the series French 103A/B can count toward the General Minor)

<http://french.berkeley.edu/undergraduate/the-undergraduate-minor-in-french/>

- Boston University exige seis cursos por encima del nivel intermedio

Minor in French

Requirements

- **Six 4-credit CAS LF courses** in language, literature, and linguistics, taught **in French, numbered 300 and above.**

<http://www.bu.edu/academics/cas/programs/romance-studies/minor-french/>

Por lo tanto, es imprescindible que las secuencias de cursos de nuestras Menores contengan este mínimo de 18 créditos.

D.2. Currículos de las concentraciones en lenguas modernas

D.2.a. Concentración menor en alemán

Alemán Intensivo I, II e Intermedio	9
ALEM 4016 Técnicas de expresión oral*	3
ALEM 4009 Gramática avanzada y composición	3
1 electiva en alemán	3
Total de créditos	18

*Prerrequisito: ALEM 3013 o 3035

ELECTIVAS EN ALEMÁN (prerrequisito: ALEM 3033 o 3035)	
en literatura	
ALEM 3052 Literatura alemana	
ALEM 4005 Goethe	
otras electivas	
ALEM 4105 Cine alemán (puede tomarse hasta dos veces [6 crs.] con contenidos diferentes)	
ALEM 4015 Estudio independiente en alemán	
ALEM 4025 Introducción a la lingüística alemana	
ALEM 4216 Estudio avanzado en alemán	
ALEM 4501 Civilización alemana I	
ALEM 4502 Civilización alemana II	

D.2.b Concentración menor en chino

CHIN 3001-3002 Chino Intensivo I, II	6
CHIN 3103-3104 Chino Intermedio I y II	6
CHIN 4016 Expresión oral del chino intermedio*	3
1 electiva en chino	3
Total de créditos	18

*Prerrequisito: CHIN 3002

ELECTIVAS EN CHINO

CHIN 4017 Lectura del chino – intermedio
CHIN 4026 Expresión oral de nivel intermedio II

D.2.c Concentración menor en francés

Francés intensivo I, II e intermedio	9
FRAN 3060 Dicción y fonética*	3
FRAN 4008 Gramática avanzada y composición	3
1 electiva en francés	3
Total créditos	18

*Correquisito FRAN 3035. Se recomienda que FRAN 3060 se tome junto con éste.

Se podrá tomar como **electiva** cualquier curso de francés:

- ya sea de las **electivas medulares** (prerrequisito FRAN 3035)
- o de las **electivas avanzadas** (prerrequisito: FRAN 4008; véase lista más adelante)

ELECTIVAS MEDULARES EN FRANCÉS, eso es decir, con prerrequisito FRAN 3035

FRAN 4016 Técnicas de expresión oral
FRAN 4021 Sociedad francesa contemporánea I
FRAN 4022 Sociedad francesa contemporánea II
FRAN 4028 Introducción a la lingüística francesa
FRAN 4148 La francofonía y el mundo francófono
FRAN 4155 Civilización francesa

ELECTIVAS AVANZADAS EN FRANCÉS, eso es decir, con prerrequisito FRAN 4008

FRAN 4001 Introducción a la literatura francesa I
FRAN 4002 Introducción a la literatura francesa II
FRAN 4005 Novela francesa del siglo XX
FRAN 4009 Estudio independiente en francés
FRAN 4010 La autobiografía francesa
FRAN 4015 Literatura francesa del siglo XVI
FRAN 4025 Teatro clásico francés
FRAN 4026 Literatura y cine africano
FRAN 4027 La novela realista y naturalista francesa
FRAN 4028 Lingüística francesa
FRAN 4029 La niñez en la literatura y el cine francés contemporáneo
FRAN 4037 Unión europea: lenguas e identidad cultural
FRAN 4038 El disfraz y otros temas en la obra de George Sand
FRAN 4045 Introducción a la estilística francesa

FRAN 4046 Análisis pragmático de la prensa francesa
FRAN 4075 Conceptos básicos de la traducción
FRAN 4076 Romanticismo francés
FRAN 4125 Lengua y civilización en el cine francés
FRAN 4130 Sociolingüística del francés
FRAN 4131 Literatura de finales de siglo XX en las Antillas francesas
FRAN 4132 Literatura contemporánea africana
FRAN 4135 Introducción a la novela quebequense contemporánea
FRAN 4146 La novela policíaca francesa
FRAN 4140 Literatura africana francófona
FRAN 4152 Literatura y descolonización en el Caribe francófono
FRAN 4157 Literatura del Caribe
FRAN 4215 Literatura francesa de la Ilustración
FRAN 4795 El Terror en la literatura francesa moderna
FRAN 4997 Didáctica del Francés como Lengua Extranjera
FRAN 4998 Temas actuales en estudios francófonos
FRAN 4216 Estudio avanzado en francés

D.2.d Concentración menor en italiano

Italiano intensivo I, II e intermedio	9
ITAL 4016 Técnicas de expresión oral*	3
ITAL 4017 Compendio de gramática y composición	3
1 electiva en italiano	3
Total créditos	18

*Prerrequisito: ITAL 3035

ELECTIVAS EN ITALIANO (prerrequisito: ITAL 3035)	
ITAL 4001 Civilización Italiana I	
ITAL 4002 Civilización Italiana II	
ITAL 4008 Del Barroco al Romanticismo	
ITAL 4009 Neorrealismo en literatura y cine	
ITAL 4011 Introducción a la literatura italiana I	
ITAL 4012 Introducción a la literatura italiana II	
ITAL 4015 Escritores italianos contemporáneos	
ITAL 4025 La Divina Comedia	
ITAL 4026 Italiano para los negocios	
ITAL 4030 El Renacimiento italiano	
ITAL 4031 Literatura italiana del siglo XIX	1
ITAL 4032 Literatura italiana del siglo XIX	2
ITAL 4036 Petrarca y Boccaccio	
ITAL 4038 Introducción al cine italiano	

ITAL 4037 Teatro italiano del Renacimiento
 ITAL 4045 Teatro italiano del siglo XX
 ITAL 4055 Lengua Cultura Cine
 ITAL 4057 La novela italiana en el cine
 ITAL 4065 Didáctica de la lengua italiana
 ITAL 4101 Historia de la lengua italiana
 ITAL 4102 Lingüística italiana
 ITAL 4115 El género en la literatura italiana
 ITAL 4125 Sociolingüística
 ITAL 4801 Dante: la Divina Comedia I
 ITAL 4802 Dante: la Divina Comedia II
 ITAL 4994 Temas: Lengua, literatura y cultura
 ITAL 4216 Estudio avanzado en italiano

D.2.e Concentración menor en portugués

PORT 3033 Portugués intensivo I, II y III	9
PORT 4016 Técnicas de expresión oral*	3
PORT 4005 Gramática avanzada y composición	3
1 electiva en portugués	3
Total de créditos	18

*Correquisito: PORT 3033

ELECTIVAS EN PORTUGUÉS (prerrequisito: PORT 3033)

PORT 4003 Arte brasileño
 PORT 4006 Introducción a la literatura portuguesa I
 PORT 4103 Introducción a la literatura portuguesa II
 PORT 4008 Introducción a la literatura brasileña I
 PORT 4012 Introducción a la literatura brasileña II
 PORT 4007 El cine brasileño y sus contextos culturales y sociales
 PORT 4010 Estudio independiente en portugués
 PORT 4015 Cultura brasileña
 PORT 4017 Portugués del mundo de los negocios
 PORT 4020 La marginalidad en la novela y el cuento brasileño
 PORT 4101 Literaturas africanas lusófonas
 PORT 4102 Historia de la lengua portuguesa
 PORT 4105 Dictadura y opresión en la literatura brasileña
 PORT 4216 Estudio avanzado en portugués
 PORT 4217 Cultura portuguesa contemporánea

E. Requisitos generales y específicos para que los estudiantes cualifiquen para declarar su intención de añadir una Concentración Menor al programa de estudios al que está clasificado

E.1. Requisitos generales de admisión

Todo estudiante clasificado de segundo año en adelante que haya sido admitido a un programa de Bachillerato, ya sea mediante ingreso proveniente de escuela superior o mediante traslado o transferencia, podrá solicitar una concentración menor en su misma facultad o en cualquier otra. Para el Departamento de Lenguas Extranjeras, los requisitos son los siguientes:

- Tener aprobados como mínimo treinta (30) créditos al momento de solicitar la Concentración Menor.
- Haber aprobado seis (6) créditos en los cursos básicos de humanidades (HUMA 3101-3102 o su equivalente).
- Haber mantenido un promedio mínimo de 3.00
- Declarar su intención de obtener una concentración menor en o antes de haber aprobado el 50 por ciento de los créditos requeridos en su programa principal de estudios mediante el formulario provisto para ello

Como lo indica la Certificación Núm. 69 (2013-2014), «el componente de las electivas libres de la concentración (*Major*) puede ser utilizado para completar la concentración menor» (pág. 5).

E.2. Mecanismos alternos de admisión

Los mecanismos alternos de admisión son:

- solo para francés: French Advanced Placement exam 9 créditos (los 3 primeros semestres) con un resultado de 4 o 5 en el examen AP
- el examen 8A, que se paga como si fuera una clase y puede otorgar créditos para dicha clase
- una prueba gratuita de ubicación que permite saltar los primeros cursos, pero no otorga créditos; por lo tanto, el estudiante deberá tomar más electivas en la lengua para obtener la totalidad de los créditos necesaria para una concentración menor

F. Plan de avalúo y de evaluación de programas

El Plan de Avalúo del Departamento de Lenguas Extranjeras (DLE) tiene su base en la alineación de los perfiles de egresados del Recinto de Río Piedras, de la Facultad de Humanidades y del DLE.

Éste se rige a su vez por la Certificación 68 del Senado Académico de Río Piedras 2005-2006 (*Plan de Evaluación del Aprendizaje Estudiantil*) y por los procesos establecidos por la Oficina del Avalúo del Aprendizaje Estudiantil (OEAE) adscrita al Decanato de Asuntos Académicos.

En cumplimiento con las directrices establecidas por la OEAE, el DLE ha establecido sus índices de logros, cuenta con las rúbricas necesarias para la medición de los dominios institucionales, ha cumplido con la entrega de sus Planes anuales y recientemente sometió su *Plan de avalúo a cinco años (2015-2019)* (ver Anejo 1) correspondiente al segundo ciclo de avalúo subgraduado del Recinto de Río Piedras. Este Plan calendariza el proceso de avalúo en los cursos que componen el programa de estudios de la Concentraciones mayores y de las eventuales menores de ser aprobadas.

Para efectos de esta propuesta, se medirán sobre todo los dominios relacionados a las destrezas asociadas al conocimiento/adquisición de la lengua. Los dominios correspondientes a Investigación, Competencias de la Información y Pensamiento crítico serán sobre todo evaluados en los cursos avanzados, ya que son destrezas que requieren un dominio profundo de la lengua.

Así que, el plan de avalúo de las Menores en Alemán, Chino, Francés, Italiano y Portugués se inserta dentro de Plan de avalúo del Bachillerato en Lenguas Modernas. En los cursos correspondientes a las Menores, se medirán sobre todo los dominios relacionados a las destrezas asociadas al conocimiento/adquisición de la lengua. Los dominios correspondientes a Investigación, Competencias de la Información y Pensamiento crítico serán sobre todo evaluados en los cursos avanzados, ya que son destrezas que requieren un dominio profundo de la lengua.

Anejo 1

RESUMEN DEL PLAN DE CINCO AÑOS (2014-2019):
Dominios del aprendizaje estudiantil a evaluar por año académico

Dominios del aprendizaje	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Competencias de la información	X	X	X		
Sensibilidad ética	X	X	X		
Contenido de la disciplina (Destrezas)	X	X	X		
Investigación	X	X	X	X	X
Estudio independiente	En función de la oferta del curso	En función de la oferta del curso	En función de la oferta del curso	En función de la oferta del curso	En función de la oferta del curso
Comunicación efectiva : oral	X	X	X	X	X
Comunicación efectiva : escrita	X	X	X	X	X
Pensamiento crítico			X	X	X
Dominios a definirse a partir de los hallazgos y las acciones transformadoras de los informes anteriores.				X	X

Año	Perfil del egresado	Dominios a evaluar	Objetivos de aprendizaje	Cursos donde se evaluará
2014 - 2015	2.8, 2.11, 2.13, 2.14	Competencias de información Sensibilidad ética (manejo de la información)	Desarrollar en el estudiante las destrezas de competencias de información para: <ul style="list-style-type: none"> • localizar la información requerida en lengua extranjera, • evaluar la información identificada en lengua extranjera • utilizar adecuadamente la información requerida en lengua extranjera • usar la información de forma ética 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano y portugués identificados como cursos de investigación
	1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 2.3, 2.4, 2.5	Contenido de la disciplina (En este renglón se miden los dominios de comunicación efectiva oral y escrita)	Los estudiantes desarrollarán destrezas para: <ul style="list-style-type: none"> • reconocer y identificar las estructuras gramaticales características del primer año de lengua extranjera; • ampliar su conocimiento léxico; • leer, descifrar y comprender textos de diversas fuentes, • escuchar, descifrar y comprender discursos orales de diversos tipos. • producir textos escritos correspondientes al nivel de lengua del primer año. 	FRAN 3031- 3032
	1.6, 2.12	Investigación	Desarrollar en el estudiante las competencias de investigación para: <ul style="list-style-type: none"> • identificar y contextualizar el problema de investigación • presentar la hipótesis que guiará la investigación • desarrollar y argumentar la hipótesis sustentándola en la investigación • redactar una conclusión que refleje el resultado de la investigación. 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano, alemán y portugués identificados como cursos de investigación

2.1, 2.2, 2.7, 2.9	Estudio independiente	<p>Capacitar al estudiante para llevar a cabo estudios independientes al desarrollar las siguientes destrezas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curiosidad • Iniciativa • Independencia • Integración de conocimientos previos • Capacidad reflexiva para cuestionar conocimientos previos 	Cursos en francés, italiano y portugués identificados como Cursos independientes.
1.2, 2.11	Comunicación efectiva: oral	<p>El estudiante será capaz de hacer una presentación oral individual:</p> <ul style="list-style-type: none"> • estructurada y coherente; • con una dicción correcta y comprensible; • con un empleo correcto de las reglas gramaticales; • con una expresión clara, precisa y fluida y un uso del vocabulario y nivel de lengua apropiados; con una postura, gestos, tono de voz y contacto visual adecuados; con respeto a las consignas 	Cursos de primer año y cursos de técnicas de expresión oral en francés, italiano portugués y alemán.

Año	Perfil del egresado	Dominios a evaluar	Objetivos de aprendizaje	Cursos donde se evaluará
2015 - 2016	2.8, 2.11, 2.13, 2.14	Competencias de información Sensibilidad ética (manejo de la información)	Desarrollar en el estudiante las destrezas de competencias de información para: <ul style="list-style-type: none"> • localizar la información requerida en lengua extranjera, • evaluar la información identificada en lengua extranjera • utilizar adecuadamente la información requerida en lengua extranjera • usar la información de forma ética 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano, alemán y portugués identificados como cursos de investigación
	1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 2.3, 2.4, 2.5	Contenido de la disciplina (En este renglón se miden los dominios de comunicación efectiva oral y escrita)	Los estudiantes desarrollarán destrezas para: <ul style="list-style-type: none"> • reconocer e identificar las estructuras gramaticales características del primer año de lengua extranjera; • ampliar su conocimiento léxico; • leer, descifrar y comprender textos de diversas fuentes, • escuchar, descifrar y comprender discursos orales de diversos tipos. • producir textos escritos correspondientes al nivel de lengua del primer año. 	Cursos intensivos en francés, italiano, portugués y alemán. FRAN 3035
	1.6, 2.12	Investigación	Desarrollar en el estudiante las competencias de investigación para: <ul style="list-style-type: none"> • identificar y contextualizar el problema de investigación • presentar la hipótesis que guiará la investigación • desarrollar y argumentar la hipótesis sustentándola en la investigación • redactar una conclusión que refleje el resultado de la investigación. 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano, alemán y portugués identificados como cursos de investigación
	2.1, 2.2, 2.7, 2.9	Estudio independiente	Capacitar al estudiante para llevar a cabo estudios independientes al desarrollar las siguientes destrezas: <ul style="list-style-type: none"> • Curiosidad 	Cursos en francés, italiano y portugués identificados como

			<ul style="list-style-type: none"> • Iniciativa • Independencia • Integración de conocimientos previos • Capacidad reflexiva para cuestionar conocimientos previos 	Cursos independientes.
1.2, 2.11	Comunicación efectiva : oral	<p>El estudiante será capaz de hacer una presentación oral individual:</p> <ul style="list-style-type: none"> • estructurada y coherente; • con una dicción correcta y comprensible; • con un empleo correcto de las reglas gramaticales; • con una expresión clara, precisa y fluida y un uso del vocabulario y nivel de lengua apropiados; • con una postura, gestos, tono de voz y contacto visual adecuados; • con respeto a las consignas 	Cursos de primer año y cursos de técnicas de expresión oral en francés, italiano portugués y alemán.	

Año	Perfil del egresado	Dominios a evaluar	Objetivos de aprendizaje	Cursos donde se evaluará
2016 - 2017	2.8, 2.11, 2.13, 2.14	Competencias de información Sensibilidad ética (manejo de la información)	Desarrollar en el estudiante las destrezas de competencias de información para: <ul style="list-style-type: none"> • localizar la información requerida en lengua extranjera, • evaluar la información identificada en lengua extranjera • utilizar adecuadamente la información requerida en lengua extranjera • usar la información de forma ética 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano, alemán y portugués identificados como cursos de investigación
	1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 2.3, 2.4, 2.5	Contenido de la disciplina (En este renglón se miden los dominios de comunicación efectiva oral y escrita)	Los estudiantes desarrollarán destrezas para: <ul style="list-style-type: none"> • reconocer y identificar las estructuras gramaticales características del primer año de lengua extranjera; • ampliar su conocimiento léxico; • leer, descifrar y comprender textos de diversas fuentes, • escuchar, descifrar y comprender discursos orales de diversos tipos. • producir textos escritos correspondientes al nivel de lengua del primer año. 	Cursos intensivos en francés, italiano, portugués, alemán y chino.
	1.6, 2.12	Investigación	Desarrollar en el estudiante las competencias de investigación para: <ul style="list-style-type: none"> • identificar y contextualizar el problema de investigación • presentar la hipótesis que guiará la investigación • desarrollar y argumentar la hipótesis sustentándola en la investigación • redactar una conclusión refleje el resultado de la investigación. 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano, alemán y portugués identificados como cursos de investigación
	2.1, 2.2, 2.7, 2.9	Estudio independiente	Capacitar al estudiante para llevar a cabo estudios independientes al desarrollar las siguientes destrezas:	Cursos en francés, italiano y portugués

			<ul style="list-style-type: none"> • Curiosidad • Iniciativa • Independencia • Integración de conocimientos previos • Capacidad reflexiva para cuestionar conocimientos previos 	identificados como Cursos independientes.
1.2, 2.11	Comunicación efectiva : oral	<p>El estudiante será capaz de hacer una presentación oral individual:</p> <ul style="list-style-type: none"> • estructurada y coherente; • con una dicción correcta y comprensible; • con un empleo correcto de las reglas gramaticales; • con una expresión clara, precisa y fluida y un uso del vocabulario y nivel de lengua apropiados; • con una postura, gestos, tono de voz y contacto visual adecuados; • con respeto a las consignas 	Cursos de primer año y cursos de técnicas de expresión oral en francés, italiano portugués, alemán y chino.	

Año	Perfil del egresado	Dominios a evaluar	Objetivos de aprendizaje	Cursos donde se evaluará
2017 - 2018	1.4, 1.5	Comunicación efectiva: escrita	<p>El estudiante será capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redactar un texto en lengua extranjera que contenga: una introducción que presente de manera clara el propósito y la exposición general del tema; un desarrollo lógico y coherente de las ideas y una conclusión que exponga la etapa final de la redacción según el tipo de texto establecido. • Escribir en lengua extranjera de forma clara al redactar oraciones lógicas en su estructura y en su orden, seleccionar cuidadosamente sus palabras y utilizar correctamente los signos de puntuación. • Escribir en lengua extranjera de forma coherente al presentar: las ideas en orden lógico, las transiciones de forma coherente y fluida, los párrafos con una estructura lógica tanto temática como estructural. • Escribir en lengua extranjera de forma correcta al respetar la ortografía y las reglas gramaticales estudiadas previamente. 	Cursos de gramática y composición, Introducción a la literatura y otros de nivel 4000 en francés, italiano, portugués y alemán.
	2.2, 2.5, 2.6, 2.10, 2.11, 2.14	Pensamiento crítico	<p>El estudiante será capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formular apropiadamente la hipótesis de trabajo (el problema, la pregunta, el asunto) que va a desarrollar o demostrar. • Explicitar y presentar las premisas o etapas pertinentes para el análisis o el desarrollo del asunto. • Presentar y desarrollar una perspectiva o postura propia en concordancia con la hipótesis de trabajo o el problema, la pregunta, el asunto. • Analizar, utilizar y presentar la información/evidencia (textual u otra) apropiadamente. 	Cursos de gramática y composición, Introducción a la literatura y otros de nivel 4000 en francés, italiano, portugués y alemán.

		<ul style="list-style-type: none"> • Elaborar conclusiones que correspondan a los argumentos que se han desarrollado y a las evidencias que se han presentado. 	
2.1, 2.2, 2.7, 2.9	Estudio independiente	<p>Capacitar al estudiante para llevar a cabo estudios independientes al desarrollar las siguientes destrezas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curiosidad • Iniciativa • Independencia • Integración de conocimientos previos • Capacidad reflexiva para cuestionar conocimientos previos 	Cursos en francés, italiano y portugués identificados como Cursos independientes.
1.6, 2.12	Investigación	<p>Desarrollar en el estudiante las competencias de investigación para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • identificar y contextualizar el problema de investigación • presentar la hipótesis que guiará la investigación • desarrollar y argumentar la hipótesis sustentándola en la investigación • redactar una conclusión refleje el resultado de la investigación. 	Cursos a nivel 4000 en francés, italiano y portugués identificados como cursos de investigación
	Dominios que se definan a partir de los hallazgos y las acciones transformadoras de los informes anteriores.		

Año	Perfil del egresado	Dominios a evaluar	Objetivos de aprendizaje	Cursos donde se evaluará
2018 - 2019	1.4, 1.5	Comunicación efectiva: escrita	<p>El estudiante será capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redactar un texto en lengua extranjera que contenga: una introducción que presente de manera clara el propósito y la exposición general del tema; un desarrollo lógico y coherente de las ideas y una conclusión que exponga la etapa final de la redacción según el tipo de texto establecido. • Escribir en lengua extranjera de forma clara al redactar oraciones lógicas en su estructura y en su orden, seleccionar cuidadosamente sus palabras y utilizar correctamente los signos de puntuación. • Escribir en lengua extranjera de forma coherente al presentar: las ideas en orden lógico, las transiciones de forma coherente y fluida, los párrafos con una estructura lógica tanto temática como estructural. • Escribir en lengua extranjera de forma correcta al respetar la ortografía y las reglas gramaticales estudiadas previamente. 	Cursos de gramática y composición, Introducción a la literatura y otros de nivel 4000 en francés, italiano, portugués y alemán.
	2.2, 2.5, 2.6, 2.10, 2.11, 2.14	Pensamiento crítico	<p>El estudiante será capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formular apropiadamente la hipótesis de trabajo (el problema, la pregunta, el asunto) que va a desarrollar o demostrar. • Explicitar y presentar las premisas o etapas pertinentes para el análisis o el desarrollo del asunto. • Presentar y desarrollar una perspectiva o postura propia en concordancia con la hipótesis de trabajo o el problema, la pregunta, el asunto. • Analizar, utilizar y presentar la información/evidencia (textual u otra) apropiadamente. 	Cursos de gramática y composición, Introducción a la literatura y otros de nivel 4000 en francés, italiano, portugués y alemán.

		<ul style="list-style-type: none"> • Elaborar conclusiones que corresponden a los argumentos que se han desarrollado y a las evidencias que se han presentado. 	
2.1, 2.2, 2.7, 2.9	Estudio independiente	<p>Capacitar al estudiante para llevar a cabo estudios independientes al desarrollar las siguientes destrezas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curiosidad • Iniciativa • Independencia • Integración de conocimientos previos • Capacidad reflexiva para cuestionar conocimientos previos 	Cursos en francés, italiano y portugués identificados como Cursos independientes.
	Dominios que se definan a partir de los hallazgos y las acciones transformadoras de los informes anteriores.		